

Kobets', O.  
Z velykykh dniv

PG  
3948  
K525  
Z23  
1917




From the Collection  
of the late

JOHN LUCZKIW



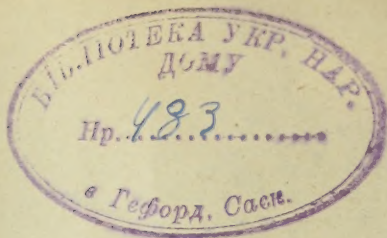
М.В.  
1917.

О. КОБЕЦЬ. Відень  
З ВЕЛИКИХ ДНІВ.



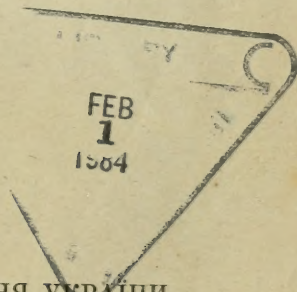
Digitized by the Internet Archive  
in 2009 with funding from  
John and Mary A. Yaremko Foundation

О. КОБЕЦЬ



# З ВЕЛИКИХ ДНІВ

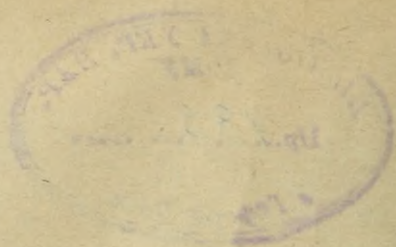
Z VELYKYKH



ВІДЕНЬ, 1917.

НАКЛАДОМ СОЮЗА ВИЗВОЛЕННЯ УКРАЇНИ.

З друкарні Адольфа Гольцгаузена у Відні.



PG

3948

K525 Z23

1917

## I.

Не днями — роками плили-допливали  
До неба ридання чийсь та жалі,  
Неначе захистку на небі шукали,  
Мов тісно їм стало внизу, на землі.

I дово, — роками байдуже дивилось,  
Вдивляло ся небо величне, ясне  
У те, що під ним, на землі десь творилось,—  
Вслухалось байдуже, німе, мовчазне.

Та десь то не стало, не стало терпіння—  
Престол мабуть вкутали хмари цусти,  
На них-червоनावих прокляття й моління  
Плили-приплили у простори святі.

I небо прокинулось, — рано, чи пізно  
Хтось в небі Великий чуливо здригнувся,  
Бо мабуть престолови стало вже тісно,  
Бо в хмари криваві престол уорнувся.

## II.

Посланець неба шлuku втіхи  
На землю стомлену нїс;  
Ясним проміннем щастя, сміху  
Цвіла вона, як сяйвом ріс.

По волі Вищою наказу  
Того вквітчати нею мав,  
Хто найболючійшу образу  
Від духів горя відчував.

Летів так вільно, плавно, легко, —  
Краса в красі небесних чар,  
Поки земля була далеко,  
Повита пеленами хмар.

Та лиш надхмарній простори  
Послiанець неба проминув,  
Як мук моря, як гуря гори  
Пресвітлим зором осягнув.

Спинивсь під хмарами, в блакитї;  
Замисливсь. Серце зайнялось  
Огнем жамо. „Невжеже на свiтi  
Все трiйлом мук перейнялось?

Гей, мабуть так, коли за хмари  
Зiтханнiя чути, плач людський;  
Гей, мабуть так! Нелюдські кари  
Терпить на свiтi рiд людський!“

Послушний Вищому велiнню —  
Як мало зможу довершити!  
Однiй душi якiсь в терпiнню  
Терпiння, муки полекити!

І знов у хмари непрозорi  
Вюрнувсь Ясний, як в шати шат, —  
Вертавсь туди, де ясні зорi  
В красi вiдвiчнiй мерехтять.

### III.

Послушний Вищому велiнню,  
З вiнком задуми на чолi,  
Повитий смутком, смутку тiнню,  
І знов летiв вiн до землi.

І знов ту гилку яснозору  
В руках трепещучих тримав;  
Чи не всiх мешканцiв простору  
Землi всiєї втiйшить мав?

Нi, мабуть нi, бо хмари смутку  
За вiстуном небес плили  
І ясну постать, постать чiтку  
В серпанок жамо одягли...

### IV.

А на землi було ще темно,  
За морем сонце спало десь  
І сiрi сутiнi непевно  
Тримали в тiнях свiт увесь.



Вістун небес літав в шуканні  
Тих душ, що горем упились,  
Аж поки бризки злототкани  
Зза гір на землю полились.

І як під натиском заграви  
Втікли десь тіні — ночі в слід, —  
В красі страшиної страшиної слави  
Повстав в очах послання світ:

V.

Там, де вчора ще цвіло,  
Де пишало ся село,  
Там немає вже села, —  
Заверюха все змела.

Тільки чорні димарі  
Глядять сумно до гори,  
Наче бачать щось вогорі,  
Наче просять щось згори.

Може шлють німий докір  
В іору, в небо, в царство зір  
І оскаржують ясне,  
Чом воно так мовчазне?

Може просять, аби грім  
Гнівом Господа страшним  
Їх також розпопелив,  
По руйнах розстелив.

Може тяжко, гірко й їм,  
Їм, бездушним, мовчазним,  
Бути свідками сих днів, —  
Днів руйнування країв.

VI.

Там, де вчора жили,  
Розвивались, цвіли  
Люде в щасті, добрі, —  
Там стоять димарі.

А де-ж люде з села?  
Заверюха змела:  
І старенькі й мамі  
Розбрелись по землі.

Звідки-ж зойки, плачі  
І у день і в ночі?  
Здалеки десь їх чуť —  
Ізза дроти мабуť...



## VII.

І старі і малі задротовані,  
З краю рідного евакуовані...  
От туди  
За дроти  
Гилку втіхи ясну  
Занеси,  
Прикраси  
Нею дійсність страшну.

Там старі дідуся  
Сиві, зорблені всі,  
Що вік довгий жили  
(Може й втіхи пили),  
На заході віку  
Допивають, пють... ірку!

Там сини-юнаки  
Й молоденькі донькі  
Дні життя золоті  
В невимовній нужді  
Зустрічають сумні  
Дні життяві весняні..

Там маленьких дітей  
До засохлих грудей  
Молоді матері  
(Горем, михом старі)  
Тулять, горнуть... Дарма!  
Діткам їстоньки нема...

### VIII.

Надлетів,  
Опядів  
Витвір гора страшний, —  
Мов умів,  
Опядів  
Хмелем муки Ясний.

Блідм, гасм слова,  
Змиті бризками сліз, —  
Низько так голова  
Похилила ся вниз...

...Тут ні утіха ні слово Боже  
В горі людськôму не допоможе...

### IX.

Летів далі Ясний,  
За ним клич голосний  
Навкруги залунав, —  
Клич до помочи звав:

„От туди —  
За дротм,  
Люде, жертву несіть. —  
В чужині  
Дні страшні  
Малим діткам скрасіть;

Найнещаснійшій жертви війни  
Від суспільства підмоги чекають“...  
Мов в проваллях відомин луни  
Звуки кличу розбиті зникають.

„Обізвітьесь, усі, хто живе ще,  
В кім не згасли людяні воєні,  
В кого серце чутливе трепеще  
І тепер, навіть в сі страшні дні“...



Хтось обізветь ся, грейцара кине  
И знов своєю дорогою йде...  
А за дротом і вяне і гине  
Все найкраще, що в світі цвіте ;  
Чим пишавуть ся горді краї,  
В що найбільші надії вкладають...  
Страшно вимовить: дітки малі,  
Діти пишаних ланів голодають...

X.

Де-ж широкі лани,  
Повні хвиль золотих?

Мабуть коєи війни  
Не минули і їх.

Скрізь—руїна, пустирь  
По ланах, городлах...  
Тільки крук, тільки звір  
І панують в степах.

Тільки чорні круки  
Десь зза гір, здалеки  
Налітають гуртом,  
Обсідають кругом.



## XI.

Розходив ся, розгуляв ся  
Дух руїни, дух страшний,  
Мов злорадісно завзяв ся  
Знищити цвіт землі ясний.

Світлом прикрасів рожевих  
Людству очі засліпив,—  
Галасом побід дешевих  
Сяйво Правди заступив.

У боях завзятих, „славних“  
Топить цвіт молодства в крові;  
І руйнує непоправно  
Всі придбання вікові.

Дні, роки людство шаліє  
У кривавім тумані...  
Розум стихне, серце мліє  
В сі „великі“, „славні“ дні!

## XII.

Тільки чорні круки  
Десь зза гір, здалеки  
Налітають куртом,  
Обідають кругом.

Щось шукають, дозбають. „Кра-кра!  
Гей, велика тепер в пора:  
Марші, гимни та свята побід  
Захопим весь світ.

Сотні літ живемо ми, кра-кра,  
Та не чули такою „ура“,  
Що й по той і по сей бік зараз  
Галасує: „Побіда у нас!“

То мабуть в світі Правда, кра-кра,  
Як вулкан, яким дине гора,  
З кождим роком вперед, з кождим днем  
Тліє слабшим огнем.

Ха-ха-ха! А нам з тою, кра-кра,  
Гей, немало поживи, добра, —  
Поки кровця тепленька тече,  
Почуляємо ще!

Нехай кождий з нас, кождий, кра-кра,  
Як найбільше очей видира,  
Щоб як дні сі великі минуть,  
Було чим спомануть!

Поспішаймось, кра-кра, поспішаймось,  
Надаремно хвилинки не гаймось;  
Бо і тут, бо і там після боїв  
Спить, кра-кра, як багато героїв!“...

### XIII.

Сплять в степах юнаки, заколисані  
Снівом—промом некоего бою...  
„Чи діла їх деє будуть записані?  
В якій книзі й якою рукою?“...

Зшит той по степах, над могилами.  
Окрівавленим птахом літав,  
Над хрестами з гиллячок, похилими, \*  
Мов хрестів сам про себе питав.

А вони вилядають байдужими,  
Наче хочуть байдуже сказати:  
„Тих, хто йшов без страху перед дужими,  
В світі буде кому записати.“

„Гей, колиб то ви, свідки мовчазнії,  
Деє на суд історичний повстали,  
Своїм словом—промовою вчасною  
Тим борцям оборонцями стали!

Сплять герої без втіхи життєвої, —  
Пізно з втіхою Янгол зявив ся,  
Коли їм до будови до нової  
Шлях колискою смерти встелив ся...

### XIV.

А он там... Он туди  
Полеми:  
В чужинї, по горил,  
По ярах

Виступають  
За рядами ряди,  
Ще живі, молоді,  
Йдуть, співають:

„Гей, отаміне,  
Батьку і панє,  
Ми нерозлучні з тобою:  
Тільки прикажеш,  
Шлях нам покажеш, —  
Кинемось сміло до бою;

Шляхом терновим  
В царство обнови,  
Шляхом колючим підємо  
В чужу чужину, —  
Там за Вкраїну  
Голови буйні складємо“...

XV.

Співи, марші, гимни ллють ся  
З уст волицьких, молодих...  
Дітки, дітки! Груді рвуть ся, —  
Вам співати-б ще не тих!“...



XVI.

Гей, ми — не діти,  
Годі сидіти,  
Думати думи сердешні;  
Гетьте з сльозами!  
Присуд над нами  
Винесуть роки прийдешні.



Стежки тернові  
В гори снігові  
Трупами, трупами вкриєм:  
На долю нашу —  
Кривд повну чашу  
Світові очі розкриєм!<sup>а</sup>...

## XVII.

Летів над ними, над рядами,  
І гордо, звучно промовляв,  
Немов Господніми устами  
Борців на труд благословляв:  
„Ідїть, ідїть, вперед стреміте,  
Великим славні, хоч малі; —  
Дїлами гордими встелїте  
Простори рідної землі.  
Ідїть, ідїть! Ридав Мати —  
Ті сльози висушити час;  
Коли-ж на суд прийдець ся стати,  
То стану я і Бог за Вас, —  
Так, так, ідїть, — не час ридати!<sup>а</sup>“

## XVIII.

...Йдуть, співають:  
„Гей, отамане,  
Батьку і пане,  
Смерть за свій край — верх відради!  
Що в сумнійїше,  
Що в страшнїйїше,  
Як поневолення грати?  
Сміло підємо,  
І рати порвємо, —  
Вірвємо Матір з неволї;  
Світові всьому  
Крикнем глухому  
Про наше право до волї!  
...Трупами, трупами вкриєм;  
На долю нашу —  
Кривд повну чашу  
Світові очі розкриєм!<sup>а</sup>...“

## XIX.

...Летів...

Зустрів співця. Не на розпутті  
Дзвонила арфа золота, —  
В тюрмі ридали струни скуті  
І напівзамкнені уста.

Над ним схилився посланець Бога,  
І шилку втіхи потрусив;  
Уста німі напівнімого  
І струни сміхом прикрасив.



Сльозами сміху з шилки втіхи  
На струни перли помилась  
І нові звуки сміхом муки,  
Огнем проклонів зайнялись.

## XX.

І далі з шилкою ясною  
Летів по світу посланець,  
Вгорнувшись думкою сумною,  
Питанням: де-ж мета, кінець?

Коли найду? Кого еквітаю  
Вінком утіх, що Він послав?  
Де ти безодня мук, очаю,  
Яку заповнить, стерти мав?

XVI.

То не шакі берізки понурої  
Під ударами бурі тремтять, —  
То — захоплені иншою бурею  
Дрібні дітки без мамії пишуть.



Їх в розстріляній пустій покинула  
Та відшукувать татка пішла;  
Гей, шукаючи, мабуть загинула  
І сама і йогою не найшла...

В хаті порожньо, безладно —  
Кульки стіни решетять;  
Дітки з плачем, безпорадно  
Все на Боженьку глядять.

Порозкидано все в хаті, —  
Перед боєм тут були,  
Щось приходили шукати,  
Кудись вуйця повели.

*І колиску обирали, —  
Стало нічим привязать;  
Мамцю теж на щось питали,  
Мамцю теж хотіли взять.*

*Пустка... Дітки... І колиска  
Без вірвечок-гойдунів...  
Все то — тільки крапля, риска  
На картині з наших днів!*

## XXII.

*Ще до діток з привітанням  
Посланець не підоспів,  
Як утомлених чеканням  
Діток сон приолубив.*

*Потім стрільно прилетіло  
Ще одно десь здалеки, —  
Дітське тіло... Ніжне тіло...  
На дрібнесенькі шматки!...*

*Там тепер чорніє яма,  
Де життя вогонь яснів...  
Тоже не риса — ціла пляма  
На картині з наших днів!*

## XXIII.

*Громіми грому відбивались  
Ті плями в серці послання,  
А плями все росли, з'являлись  
Без початку і без кінця.*

*І знов летів, знов рвав ся далі,  
Немов ніттив його наказ,  
Немов з землі, з кліщів печалі  
Хотілось вирвати ся враз.*

## XXIV.

*Не все, посланче яснозорий,  
Не все ще бачив на землі:  
Ще в невольничі табори,  
Ще в військові тпиталі  
Там — жертви в самооблуди,  
Там — жертви гордої краси*

І їм, здавало ся-б, не буде  
Утіха зайва в сі часи.

Ті, що здались під реїт шуму,  
І ті, що виконали все;  
З них кождий дума ірку думу  
І кождий свій тязар несе.

Між ними тих, посланче Бога,  
Утїш, як стане сил, утїш,  
Кому і в сляві дня ясного  
Став світ над темну ніч темнійш.

Хто вже не вледить фарб веселїта,  
Кому і сонце привїтне  
Вже не дошло свого привїта,  
Бо той привїт їх не діткне...

„Так, так“, — зітхав, — „які безмірні  
Людей тих муки облягли...  
Та їм утїхою, — що вірні  
Вони так вірно хрест несли...“

Є мука десь — страшнійша муки, —  
Її я мушу віднайти, —  
Кому звязала серце, руки  
І мозок, душу й вільні рухи,  
Тому сю шалку принести“...

#### XXV.

То не біла голубка, розлучена  
З сизим голубом, плаче-квилить, —  
То сирітка-дівчіна заручена  
Хоче Бога вблагати, вломить.

Щоб вернув їй того одинокого,  
Всі надії життя були в кім, —  
Молодия-юнака чорноокого  
З серцем люблячим, добрим, чутким.

То в кутку перед образом схилена  
Молить Матері образ ясний,  
То до струн сяде, горем знесилена —  
І застоїне рояль голосний.

Її кинув, пішов десь узбровний,  
Десь за гори, кудись в чужинну. —

Голосними кличами отровний,  
Залюцять не свою вітчизну.

Що жіночій душі  
Голосній кличі,  
Свята, куплені кровю побід?  
Вона — Мати в меті,  
Крильця мрій золоті  
Її родинний підрізує світ...

І над нею, над нею схилився посланець,  
З уст слова полили ся воєнні:  
„Не горюй, не тужи, він--Краса, він--Борець,  
Він — за тих, що віками гноблені.

Він за свій край пішов, — яка-ж краща мета  
Могла-б краще людину вквітчати?  
Боротьба — то життя, а він — шляхом життя  
Край з неволі пішов виручати.

Не горюй, не тужи,  
Встань, іди — помози,  
Полею помочи, полем широким:  
Там, де кровця тече,  
Твоє ясне лице  
Стане джерелом втіхи глибоким“...

Прислухалась душа до тих слів до святих,  
Умиваючись втіхою Бога;  
Не ридали вже струни, плач серця затих  
Перед сяйвом завдання новію.

І соромилось серце зневірливих слів,  
Що уста передтим вимовляли;  
Встала, горда пішла на простори полів,  
Де борій, де втіхи чекали.

## XXVI.

То не горлиця з гаю зеленою  
Понад вечір у степ вилітає, —  
То в степу після бою шаленого  
Якусь тїнь буйний вітер їй дає.

Як під осінь берізку безлисту —  
То нахилить, то випроста знову;

Розкидає розмову огнистую, —  
Мабуть тіні тієї розмову:

„Де він? Де? Чи найду? Колиб тільки не тут,  
А як тут, — не дай, Боже, узріти,  
Краще вічними хмарами чорних полуд  
Очі вкрий, щоб не бачили світа.

Один там, другий — тут  
Кладуть душі, кров ллють,  
Розмежовані межами кривди...  
Боже, чуви? — Здріньнись,  
Свого чину жахнись.  
Коли їх ворогами зробив Ти.

Чуви, як вороги  
Тут і там — навкруги  
Перемогу завчасно віщують...  
Мої дітки ідуть,  
Гори жертви кладуть,  
Та того мов не бачать, не чують“...

То не пташка, в повітрі підтятая,  
Летить трупом на землю на голу, —  
То та тінь, як з хреста щойно знятая,  
Як підкошена падає до долу.

То в стелю після бою шаленого  
Поміж трупів найшла, розшукала  
Мати сина, безрадно-раненого, —  
Йому очі холодні змикала.

„Сину, глянь ще хоч раз світлосляйними  
Очепятами матері в душу, —  
Які муки терпіти я мушу“, —  
Шепотіла словами одчайливими.

Прошептав: „Перестань,  
Без сумнівів, валань  
Я за тебе, Матусю, вмираю:  
Ти-ж за себе подбай, —  
Брату згинуть не дай  
Яничаром в ворожому краю“...

Не вгавала :  
..Тут — конає один,  
Звідтіля — другий син  
Проти матері йде, виступає :  
За чужих — в боротьбі  
І мені і собі  
Яму смерти, незрячий, конав.

Тут і там вороги...  
Де-ж то в береги,  
Щоби мук моїх море вмістило?  
Де пожежі — воєні,  
Щоб будівлі страшині  
Горя з димом по світу пустило?"

## XXVII.

Онем-бризками приску некучого  
Посланцєви у душу впадали  
Слова болю, жалю нестерпучого,  
Що з уст, матерніх уст вилітали.

І над нею з лицем блідим, зміненим,  
Нахиливсь, — без сумнівів, вагання  
Вінком втіхи, вінком неоціненим,  
Заквітчав, втихомириє ридання.

По волі наказу, послушний велінню,  
Вквітчав без вагання, без слів;  
Тим—в груди, знесилені в муках, терпінню,  
Цвіт новий, життєвий заплів.

І встала, зітхнула утішена Мати  
І вирвавсь клич новий з грудей :  
„Усе, що я маю, волію віддати,  
Щоб вирвать з неволі дітей ;

Усе, що я маю, поставлю під зброю  
І меч візьму в руки сама :  
До бою за щастє, за волю до бою !  
Для сліз більше часу нема !



Агов, любий сину, агов з того боку, —  
Наколо полянь, подивись:  
В безодню ідеш непроглядно-глибоку,  
Агов, яничаре, озвись!

...На грудях матері зупинить ся, спіткнеть ся  
Твій закрівавлений багнет  
І серце в тебе німстою займеть ся —  
За вікові насильства, нет.

І станеш, влянеш, михом недобитий,  
Прозрілим зором навкруги  
І твій багнет, сльозами матері обмитий,  
Повернеш там, де справжній вороги“...

І слухало небо, і слухали зорі,  
І слухала слів тих земля;  
Вслухаючись в них, — хтось в ворожій таборі,  
Хтось голову низько схилил...

### XXVIII.

...Йдуть, співають:  
„Гей, отамане,  
Батьку і пане,  
Межі, кордони час стерти!  
Підем з тобою,  
Станем до бою,  
Горді погордою смерти!“...

### XXIX.

...Ідїть, ідїть! Смієть ся Мати.  
З вас горда, славні, хоч малі;  
Ідїть, ідїть, — розбийте грати  
Вязниць рідної землі!

Весна іде, — кругом небавом  
Все пишним цвітом зацвіте  
І вам весна шляхом кривавим  
Царівну — Волю приведе!“

XXX.

„Який ти, гарний, білий світе“, —  
Зітхав вістун небес Ясний, —  
„Розквітлий пишно ніжний квіте,  
Лишень колючками рясний“...

Вертав ся в небо і в задумі  
Не чув ридань, не бачив сліз. —  
Перед Престол новій думи  
З землі скривавленої ніс.

На варті в бараці.  
Дві ночі в лютім 1917 р.



Твори того самого автора:

**Ряст.** Збірка поезій. Канів, 1913.

**Під небом чужим.** Збірка поезій. Львів, 1917.

**В Тарасову ніч.** Відень, 1917.

**Купуйте дешеві й загально-доступні видання  
Союза визволення України:**

	к. с.
Т. Шевченко. Кобзарь. 2-й випуск . . . . .	Бр. 1.— в опр. 1'50
Проф. М. Грушевський. Як жив український народ. Коротка історія України. З малюнками і картою України . . .	—50
Сім Пісень. Гостинець для українських воєнів. З нотами . . .	—20
Др. М. Лозинський. Галичина в життю України . . . . .	—60
М. Возняк. Наша рідна мова. З 18 портретами . . . . .	—20
Проф. І. Шишманов. Родя України в болгарськiм відродженню (Вплив Шевченка на болг. поетів передвизвольної доби) . . .	—20
Проф. С. Томашівський. Церковний бік української справи . . .	—30
О. Кириленко. Українці в Америці . . . . .	—50
Др. І. Крип'якевич. Українське військо. Короткий історичний нарис. З малюнками . . . . .	—40
Др. А. Цегельський. Русь-Україна і Московщина-Росія . . . . .	—80
Др. Осип Назарук. Слідами Українських Січових Стрільців. З малюнками . . . . .	Брошур. 3'50, в опр. 4'50
О. Скоропис-Йолтуховський. Значінне самостійної України для європейської рівноваги . . . . .	—20
Пам'яті Івана Франка. Опис життя, діяльності й похорону. Зладив М. Возняк. З малюнками . . . . .	1'—
Вол. Дорошенко. Українство в Росії. Найновіші часи. З численними портретами . . . . .	1'20
Пам'ятюва книжка Союзу визволення України і на-лендарь на 1917 р. з 103 ілюстраціями. Ціна 2'50 опр. прим. . . . .	3'70
Б. Закалинський. Що треба знати кождому Українцеві. З малюнками і картою України. Вид. 3-є . . . . .	—30
Іп. Бочковський. Фінляндія та фінляндське питанне . . . . .	1'20
Др. Е. Левицький. Листи з Німеччини . . . . .	—80
Вол. Гнатюк. Національне відродженне анстро-угорських Українців (1772—1880 рр.) . . . . .	—80
Вол. Гнатюк. Українська народня словесність. (В справі записів укр. етнографічного матеріалу) . . . . .	1'—
Наша пісня. Співаник. 20 найпопулярніших укр. пісень і гимнів з нотами . . . . .	—50
М. Богданович. Білоруське відродженне . . . . .	—40
В. Антонович. Хмельниччина в повісті Г. Сенкевича . . . . .	—40
Чужинці про українську справу . . . . .	—40
М. Троцький. Литовці . . . . .	—40
Вяч. Будзиновський. Як Москва нищила Україну . . . . .	—60
Др. М. Лозинський. Михайло Павлик . . . . .	—40
Prof. M. Hruschewskyj. Die ukrainische Frage in historischer Entwicklung (Укр. справа в історичнім розвикту) . . . . .	—50
G. Kleinow. Das Problem der Ukraina. Українська проблема. (Про умови самостійної української держави) . . . . .	—20
Dr. E. Lewyckuj, Galizien . . . . .	—60
H. Boczkowski. Ukrajina a ukrajinská otázka. (Україна й українське питанне). По чеськи. З картою України . . . . .	1'—
V. Choma-Dovskí. Ukrajina i Ukrajinci (по хорватськи) . . . . .	1'—

Набувати можна отсі всі книжки в Адміністрації видань Союзу визволення України, **Wien, VIII., Josefstädterstr. 79, II, St., T. 6.**

На жаданне вислаєть ся поштовий чек ч. 107.090.

FEB

1

Ціна 50 сот'54





4.2

**PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

---

**UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY**

---

